
2009 年度
映画英語教育学会 (ATEM) 関西支部
第 7 回大会

シンポジウムテーマ：「映画『リトル・ミス・サンシャイン』徹底活用法」

日時：平成 21 年 9 月 26 日 (土)

10:00 AM ~ 17:45 PM

場所：帝塚山大学・学園前キャンパス

受付：16 号館 9 階

【帝塚山大学・学園前キャンパス】
〒631-8585 奈良市学園南 3-1-3



(株) フォーイン スクリーンプレイ事業部協賛

The Association for Teaching English through Movies

大会プログラム

10:00-12:15 映画『リトル・ミス・サンシャイン』上映 (16号館9階16903教室)

12:30-12:45 支部総会 (16号館9階16903教室)

司会：横山 仁視 (ATEM 関西事務局長兼副支部長・京都女子大学)

挨拶：藤枝 善之 (ATEM 関西支部長・京都外国語短期大学)

総合司会：倉田 誠 (ATEM 関西大会実行委員長兼副支部長・京都外国語大学)

12:50-14:10 シンポジウム：映画『リトル・ミス・サンシャイン』徹底活用法
(16号館9階16903教室)

司会：横山 仁視 (京都女子大学)

ディスカッサント：前田 忠彦 (奈良県立高取国際高等学校)

梶本 恵子 (奈良県御所市立御所中学校)

パネリスト：

三村 仁彦 (関西学院大学大学院博士後期課程) <英語学の視点から>

北本 晃治 (帝塚山大学) <コミュニケーション論の視点から>

塚田 幸光 (関西学院大学) <アメリカンドリーム論の視点から>

14:10-14:20 休憩

<第1室：16号館9階16903教室>

司会：近藤 暁子 (奈良工業高等専門学校)・平井 大輔 (近畿大学)

14:20-14:50 研究発表1 古樋 直己 (津山工業高等専門学校)

14:50-14:55 休憩

14:55-15:25 研究発表2 菟 寛美 (ホスピタリティ・ツーリズム専門学校大阪・非)

15:25-15:30 休憩

15:30-16:00 研究発表3 井村 誠 (大阪工業大学)・中井 英民 (天理大学)・松田 早恵 (摂南大学)
・山本 五郎 (関西外国語大学・非)

16:00-16:05 休憩

16:05-16:35 研究発表4 大月 敦子 (信州大学・非)

16:35-16:40 休憩

16:40-17:10 研究発表5 角山 照彦 (広島国際大学)

<第2室：16号館9階16901教室>

司会：石川 弓子 (大阪大学)・朴 真理子 (立命館大学)

14:20-14:50 研究発表1 小谷 早稚江 (帝塚山大学)

14:50-14:55 休憩

14:55-15:25 研究発表2 山口 麻美 (京都橘大学・非)

15:25-15:30 休憩

15:30-16:00 研究発表3 志子田 祥子 (東京大学・非)・河野 弘美 (香里ヶ丘看護専門学校・非)

16:00-16:05 休憩

16:05-16:35 研究発表 4 高井 若菜 (大阪産業大学・非)

16:35-16:40 休憩

16:40-17:10 研究発表 5 岡本 俊裕 (京都外国語大学)

17:10-17:15 休憩

17:15-17:45 特別研究発表

亀山 太一 (ATEM 東海支部長、岐阜工業高等専門学校) (16号館9階16903教室)

18:00-20:00 支部交流会 (14号館地下食堂)

司会: 倉田 誠 (大会実行委員長)

挨拶: 藤枝 善之 (支部長)

シンポジウム発表概要

<16号館9階16903教室>

●三村 仁彦

発表概要:

本発表では、映画『リトル・ミス・サンシャイン』を英語学の観点から考察し、語学教材としての可能性を模索する。本作品には、個性豊かな登場人物と相まって、語学的にも興味深い表現が数多く観察されるが、今回は特に統語的な側面に絞って話を進める。具体的には、重名詞句移動 (Heavy NP Shift)、左方転移 (Left Dislocation)、'be'を越えての前置 (Preposing around 'be') の3構文を取り上げ、一般英語学習者には馴染みの薄いこれらの表現形式が、本作品を通すことで、効果的に学習できることを示す。

●北本 晃治

発表概要:

映画『リトル・ミス・サンシャイン』では、様々なサブ・カルチャーを背負った登場人物たちの夢 (幻想) が次々と破綻していくにも関わらず、そのような過程の中で、家族の絆の本質がユーモアとともにしっかりと描き出されている。この映画は、「大きな物語」が不可能となった現代社会というコンテキストの中で、根元的な関係性が事後的に構築されるためのコミュニケーションの偶然性と可能性について問うたものであるとも考えられる。そこで本発表では、各登場人物が展開するそれぞれのコミュニケーションにおける位相のずれと、その相補的關係性に焦点を当てながら、そこに内包される様々な要素間の関連性について検討してみることにしたい。

●塚田 幸光

発表概要:

ファミリー・オン・ザ・ロードー 『リトル・ミス・サンシャイン』とアメリカン・ドリームの行方ー

「アメリカン・ドリーム」とは何か。この用語は1931年、James Truslow Adams の *The Epic of America* で使用されて以来、大衆的アメリカニズムを示す象徴的記号として流布してきたことは自明だろう。郊外の住宅や経済的安定、或いは自己充足や精神的達成は、このイメージの表裏を成す。物質／精神の両面を満たす上昇志向は、夢の実現には必

須というわけだ。本発表では、『リトル・ミス・サンシャイン』を軸に、アメリカン・ドリームの現代的意味について考える。『サンシャイン』は、ロードムービーの外枠を借りながら、家族再生の旅路を描く。80年代以降の映画に頻出する家族再生の旅が、アメリカン・ドリームの変質に接続している様を見ていこうと思う。

研究発表概要

<第1室：16号館9階16903教室>

●「映画DVDから字幕データを取り出す方法の整理」

古樋 直己（津山工業高等専門学校）

発表概要：

映画DVDから字幕データを取り出す方法について整理し、解説するのが目的である。英語にせよ、日本語にせよ、字幕データを取り出せると便利に活用できる。しかし、通常の映画DVDは、映画を楽しむのが目的で、英語教育への活用の利便性は通常は考えられていない。つまり、映画DVDにテキストデータとして映画字幕は収められておらず、研究者による一手間が必要なのである。そこで、本発表では、その“一手間”にはどのような方法があり、どのような障害があるのか解説する。

●「映画の名台詞を生かした英語学習法」

菟 寛美（ホスピタリティ・ツーリズム専門学校大阪・非）

発表概要：

『元気がでる！映画の英語』に掲載された1作品を採り上げ、英語の名台詞を繰り返し音読することにより、英語のイントネーション、発音を効率的に改善するための学習法を提案する。

学習法の手順を以下の3ポイントに分けての紹介を行う。

1. スムースな読みと台詞の背景を理解するための著書内の見出し台詞の読み方
2. 映画内での英語字幕を利用した台詞の音読法
3. 映画の実際の音声を使っの音読法

●「リメディアル学習に対応した、映画英語テキストの制作」

井村 誠（大阪工業大学）・中井 英民（天理大学）・
松田 早恵（摂南大学）・山本 五郎（関西外国語大学・非）

発表概要：

本発表では、(1)学生の興味を惹き (Intriguing)、(2)やる気を引き出し (Motivating)、(3)学習習慣を身につけさせる (Habit-forming) ことを目的とした、リメディアル学習対応英語教科書制作の試みについて紹介する。テキストは2本の映画 (*Pay It Forward*・*Night Museum*) を題材とする Reading Focus、Scene Focus、および Learning Strategy のセクションからなり、学ぶ喜び (分かる・できる) を感じさせるタスクや、学習方略が身に付くエクササイズを用意した。

●「映画で英語サヴァイヴァル術を身に付ける」

大月 敦子（信州大学・非）

発表概要：

本研究の基本的なスタンスは、英語運用能力と英語知識力双方のバランスある学習によって、実践的な英語力を身に付ける所にある。しかし本発表では、「学習者中心」と「学習効果」をキーワードに、英語運用能力を高める学習をターゲットとし、そのための映画 DVD 活用による英語サヴァイヴァル術を紹介する。それに際し、先ず始めに英語運用能力を本研究独自の視点で定義付け、次にその能力を高めるために英語映画がいかにか有効であるかを述べる。そして本研究が提案する、英語運用能力育成実現のための英語サヴァイヴァル術を紹介し、その効果の理解と学習法の発展につなげたい。

●「映画『ゴースト ニューヨークの幻』を活用した4技能統合型授業」

角山 照彦 (広島国際大学)

発表概要 :

映画『ゴースト ニューヨークの幻』を活用した英語テキストとそれをベースにした授業実践について報告する。一般に、映画シナリオを扱ったテキストはリーディング中心で難易度も高くなる傾向にあるが、本発表では、「映画という素材、そしてシナリオを生かしながら、初級・中級レベルの学習者にも使えるテキスト」という視点から、テキストの開発経緯を説明する。特に、同テキストを使いながら4技能をバランスよく指導してゆくにはどうしたらよいか、英語に苦手意識を持つ学習者への対応をどうしたらよいかという点を中心に報告したい。

<第2室: 16号館9階 16901 教室>

●「Only の位置と修飾するもの」

小谷 早稚江 (帝塚山大学)

発表概要 :

発話内で焦点 (focus) 化された要素を *only* などの副詞が修飾する場合、一般的に学校文法では、これらの副詞は修飾する要素の直前に来るとされる。しかし、実際には必ずしもそうではなく、動詞句の直前にあるこれらの副詞が、目的語やその他の句を修飾することが多い。本発表では、映画の台詞で *only* が現れる例を観察し、口語英語理解と英語教育のために映画英語が重要な役割を果たす一具体例として紹介する。

●「強意再帰代名詞の役割」

山口 麻美 (京都橘大学・非)

発表概要 :

再帰代名詞の中には再帰用法 (reflexive use) とは異なり、強意 (emphasis) や対照 (contrast) の用法を持つ用法がある。これは文において文法的に必要な機能を持っているものではなく、それがなくても文は成立し基本的な意味も変わらない。それではなぜ存在するのだろうか。本発表では『リトル・ミス・サンシャイン』等の映画を通して、実際に用いられている文脈を検証し、強意の再帰代名詞の役割を明らかにする。さらに、音声的な特徴を挙げながら、英語学習者に再帰代名詞の豊かな世界を味わえる指導方法を提示する。

●「East is Eastから学ぶイギリスの文化と言語」

志子田 祥子 (東京大学・非)・河野 弘美 (香里ヶ丘看護専門学校・非)

発表概要 :

映画を言語習得を目的とする授業で使用した場合、使用しない授業と比べ学習者の学習能力への効果が高まる事は広く認識されている。本発表は、英語およびイギリス社会への理解を深める為に映画の使用がいかにか学習者の興味と関心を刺激し学習能力を高めるかの一例を提示している。イギリス映画 *East is East* (邦題『ぼくの国、パパの国』) を国内の異なる高等教育機関2 クラスで実践した方策と効果が本発表で述べられている。映画の使

用は学習者の主体性能力を高め活発なディスカッションや意欲的なリーディング力を向上させる効果を明らかにした。更なる実践と研究への課題は残されているが、映画を教材とする利点は限りなく広がっている。

● 「Between Languages and Cultures: Linda Ohama's *Obaachan's Garden*」

高井 若菜 (大阪産業大学・非)

発表概要 :

Obaachan's Garden is a montage of documentary and film about the last surviving picture bride, Asayo Murakami, who immigrated to Canada in the 1920s. The film was directed by the protagonist's granddaughter, Linda Ohama, a Japanese Canadian *nikkei* 3 *sei*, and a professional film maker. The *obaachan* who lived all her life in Canada and died at the age of almost 105 in Calgary in 2002, never spoke English. Linda states, "my *obaachan* never spoke English because it was her way of keeping Japan inside her." In this presentation, by looking at excerpts of the film, I would like to suggest the different attitudes toward acculturation and second language acquisition in adopted countries among Japanese *issei*, *nissei*, *sansei*, and *yonsei* in Vancouver and the Gulf Islands in British Columbia, Canada.

● 「名詞句における“結果” —中国語結果補語文と英語結果構文等の対照を通じて—」

岡本 俊裕 (京都外国語大学)

発表概要 :

中国語には、動作行為等の結果を表現する手段として“結果補語”という文法範疇が存在する。本発表では、この中国語結果補語文との対照を通じて、映画の SCRIPT 等を参照しつつ、英語の結果構文の目的語の特性、並びに Patient を Subject に立てる文での動詞部に求められる素性を提示する。そして最終的には、中国語と英語では“結果”という事象を中心に、名詞句が非常に似通った振る舞いをする点を示し、名詞句に実現された“結果”の姿を抽出して、“結果”そのものについて、従来とは異なった側面からの描写を試みる。

特別研究発表概要

<16 号館 9 階 16903 教室>

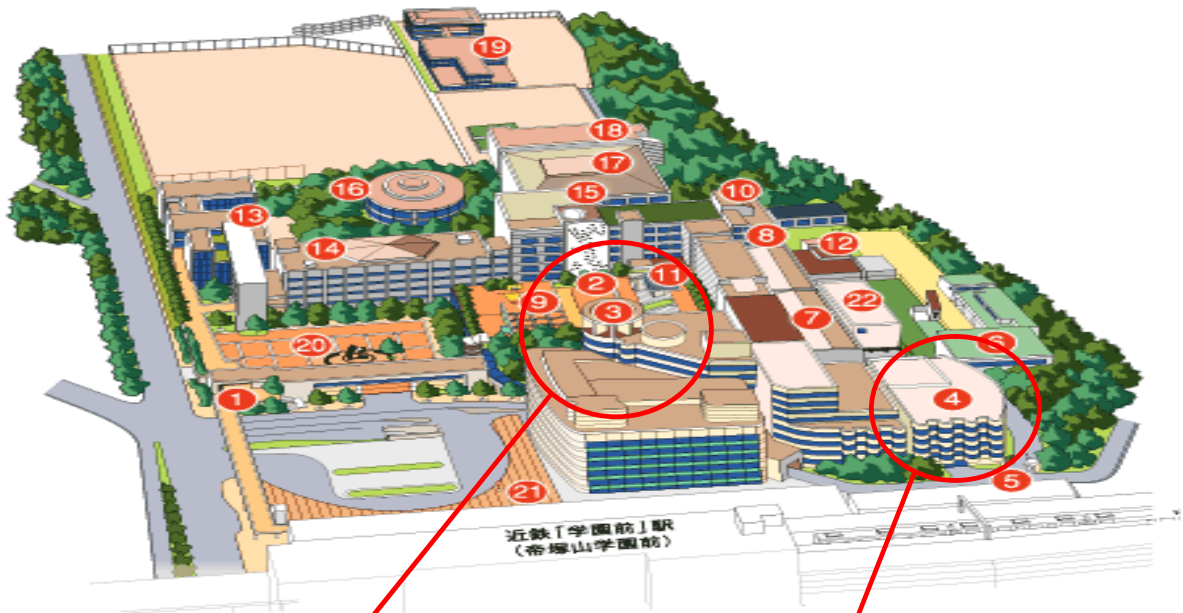
● 「日本アニメと Japanimation の違い — 『千と千尋の神隠し』と 『Spirited Away』 の場合」

亀山 太一 (岐阜工業高等専門学校)

発表概要 :

日本で外国映画を見る人の多くは、吹き替え音声や日本語字幕が、英語のセリフの翻訳だと思っており、同様に日本映画の英語版も日本語のセリフが英訳されていると考えている。しかし、日本文化固有の事物や、日本人独特の発想に基づく言い回しをそのまま英語にして本当に通じるかどうかという疑問も湧く。そこで、映画『千と千尋の神隠し』を例として、「日本語世界」と「英語世界」の違いを浮き彫りにし、セリフの「吹替え」が単なる「翻訳」ではないということを明らかにしていく。

会場校キャンパスマップ



③大会会場 (16号館9階)

④交流会会場 (14号館地下食堂)

会場校へのアクセス



近鉄奈良線「学園前(帝塚山学園前)」駅下車
南出口徒歩約1分。

※「学園前(帝塚山学園前)」駅は、特急・快速急行など
すべての電車の停車駅です。

これまでのATEM 関西支部大会シンポジウムテーマ

【支部大会】

2002年9月14日	映画英語教育学会関西支部設立決起大会開催（於：京都外国語大学）
2003年9月14日	映画英語教育学会関西支部 第1回大会開催（於：京都外国語大学） ●シンポジウム：「怪物映画に学ぶ—ドラキュラ vs フランケンシュタイン vs スパイダーマン—」
2004年6月26日	映画英語教育学会関西支部 第2回大会開催（於：京都外国語大学） ●シンポジウム：「"Working Girl" 徹底活用法」
2005年9月18日	映画英語教育学会関西支部 第3回大会開催（於：京都女子大学） ●シンポジウム：「"DAVE" 徹底活用法」
2006年10月21日	映画英語教育学会関西支部 第4回大会開催（於：大阪工業大学大宮キャンパス） ●シンポジウム：「"I am Sam" 徹底活用法」
2007年10月20日	映画英語教育学会関西支部 第5回大会開催（於：摂南大学） ●シンポジウム：「"The Devil Wears Prada" 徹底活用法」
2008年10月18日	映画英語教育学会関西支部 第6回大会開催（於：京都ノートルダム女子大学） ●シンポジウム：「"Anne of Green Gables" 徹底活用法」

【映画英文法ワークショップ】

2009年5月9日	映画英文法ワークショップ 第1回大会開催（於：京都外国語大学） ●シンポジウム：「英語の時制表現に関する一考察」
-----------	---

【お知らせ：大会参加費について】

会員・非会員とも大会参加費は無料です。
どなたでも自由に参加できます。ご来場をお待ちしています。

【お知らせ：発表者の方へ】

発表者の控え室として「16号館8階16807教室と16808教室」を用意しています。また、「16号館6階16601教室」ではプロジェクターに接続できます。ご利用ください。

【お知らせ：出版物展示】

関西支部会員による出版物を中心に「16号館9階16903教室」入り口周辺で展示コーナーを設置します。会員諸氏の著書や教科書などを、積極的に持ち寄り展示してください。尚、陳列方法は大会事務局にお任せください。また、飲み物・お菓子類を用意しています。

【お知らせ：昼食場所】

14号館地下には学生食堂があります。当日土曜日は、11:00～13:30まで利用可能です。また、会場校前の駅周辺のお店が便利です。



2006年アメリカ映画

STORY

田舎町アリゾナに住む少女オリーブ。ブサイクでおデブちゃんな彼女が、全米美少女コンテストの地区代表に選ばれた。その日から、ヘロイン中毒でポルノ雑誌が大好きな祖父のもと、密かにコンテストで披露するダンスを猛練習！決戦の日が近づき、オリーブ一家全員は会場のあるカリフォルニアを目指して黄色いオンボロ車に乗りこんだが・・・。(DVDパッケージより)

オリーブ一家

グランパ：老人ホームを追放された不良エロジージさん

リチャード：勝ち組になることに没頭するパパ

シェリル：家族をまとめるのに奮闘するママ

フランク：失恋して自殺未遂をしたゲイで理論家な叔父

ドウェーン：ニーチェに心奪われ全く喋らない兄

オリーブ：ミスコン優勝をめざすおデブちゃんな妹

(DVDパッケージより)

新会員申込は本部 HP (<http://www.atem.org/pg113.html>) から

電話・FAX または E-mail でお申込みください。

氏名：住所：電話・FAX：E-mail：勤務先：所属/職業：

※会員名簿は発行していません。

申込先：映画英語教育学会 事務局

〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 4-3-12 アルク高田馬場 4F

TEL: 03-3365-0182 FAX: 03-3360-6364

E-mail: office@atem.org

ATEM Kansai

<http://www.atem.org/kansai/index.html>

映画英語教育学会 (ATEM) 関西支部

事務局：京都女子大学・短期大学部外国語教室

横山仁視研究室内

yokoyama@kyoto-wu.ac.jp